

AFFIDAVIT

On Thursday, this twenty-second day of August 1946 appeared before me,

F. H. von MEIJENFELDT,

Ass. Judge Advocate, attached to the Temporary Court Martial at MAKASSAR, in charge of the investigation in the case of: war criminals, the person of: "DACHLAN",

summoned to bear witness of the truth in the case of the suspect mentioned, who, after having been remonstrated with about the obligation to tell the truth and nothing but the truth and the importance of the oath to be taken by him, answered as follows to the questions put to him:

What is your full name, age, profession, residence?

"DACHLAN", 20 years of age. Tailor at Malang.

Have you any legal reasons to refuse to bear witness in the case of this suspect?

No.

Tell me your experiences during the Japanese occupation.

In 1943 I went to SOERABAYA to try and find work. I obtained employment with the Japanese as a carpenter at a salary of f.0.80 per day. From this money I had to pay all my expenses. 8 days later I was arrested during my work and together with 400 men embarked on a large ship. A week later we disembarked at MAKASSAR. Four of our men died during the journey. We received only one meal a day and one cup of drinking water. In MAKASSAR I was made ships-carpenter and was paid f.1.25 per day. I had to pay all my expenses; medical treatment only was free of charge. I had to work from 7 a.m. till 5 p.m. I have never had a day off. I was beaten with a rattan stick once, in such a way that my whole right hand was swollen. I could not work for 2 months and I received no payment during that time. I know that 14 of our men died of beriberi and starvation. As I could not live on f.1.25 a day, I had to work on in the evening to earn more money. I frequently lodged complaints with the Japanese head of the ship-yard, concerning the low salary, but without results however. Twice I have written home via the post-office and received a reply once.

Do you know other particulars that might be of importance to Justice?

No.

After the above questions and answers are read to witness clearly and slowly, translated in the Japanese language by the sworn interpreter, witness declares to adhere to his statement and not to wish that anything should be added to it or changed in it, as proof whereof he signs his statement.

For the interpretation:
(w.s.)
(Illegible)

The Witness:
w.s. "DACHLAN"

Made in my presence,

the ass. Judge Advocate,

(w.s.) "F.H. von MEIJENFELDT".

Thereon witness took the oath according to his creed to have told the truth and nothing but the truth.

the ass. Judge Advocate,

(w.s.) "F.H. von MEIJENFELDT".

For the confirmation on oath,
(w.s.)
(Illegible)

For true copy,
the 1st clerk,
(w.s.) A.M. de KAT.

Translated by Section V.
18-9-'46

Doc.

回 答 口 述 本 回

一九四六年本月三日木曜日 余郎々「シカゴ」留米團
 法會議附法務輔佐官戰爭犯罪人事件調査係「H. P.
 フォー・ニヤエラ」山、面計刑二「ミシシッピ」ト云フ者出獄セリ

樓下、姓名、年令、職業、住所、如何、

“*Qing*”二十才。*Qing*之在任，裁縫師

日本軍上領中ニ於ケル貴下ノ經驗ヲ述ベヨ。

「九月三日（昭和十一年）私に仕事を探し「スミヤ」へ行
きた。私に日本人、所々日給八十仙、大工、職人雇はしめた。
此、金で、私、支拂一切の支拂はスミヤにせしめた。一日、後、
私に作業中、逮捕され、四百人、男達と一緒に「大井」船に
乗せられた。一週間後、我々に「スミヤ」に上陸した。
我々、中目名に、旅行中死した。我々、一日一回、食事と
茶碗一杯、飲料水と與へられた。又「スミヤ」に
私、船大工にせし、一、二五盾、日給、支拂を受けた。私
に私、出費一切の支拂はナケシにせしめた。医療、
も無料だった。私に午前七時から午後五時迄働か
せられた。私に、休日、一日タリト无かった。又、
私に一度右腕全体が腫れ上った程に、鐵杖で打た
れた。二ヶ月、働いた事が出来ず、其、間、一度も給料を受
けなかった。我々、中目名人が脚氣と飢餓に死んだ事を
私に知って居る。私に、一、二五盾、日給を暮らして行かせた。

シタ^(イ)モット金ヲ稼クタメニ夜モ、續イテ働カネバナリマセ^ニタ
シタ。私ハ屢々、造船所、日本人主任ニ安^ニ、係給ニ就^テ、苦
情ヲ申^シ入^レマセ^タガ、何、効果モアリマセ^ニタ^シタ。郵便局ヲ經
テニ度、私ハ故郷ノ手紙ヲ書キマセ^タガ一度返事ヲ貰^ヒ
マセ^タ。

上記、訊問及ビ答辯ガ、宣誓^ニマセ^タ通訳人ニ依^リテ「サレ」
語ニ翻譯サ^レテ証人ニ對^シ、明瞭ニ且、コノコトヲ讀^ミタ後、
証人ハ彼、陳述ヲ固守^シ、同陳述ニ何モ、モ附^ケ加^ヘコ^ノタリ
変更サ^レタリヌルコトヲ欲^セヌ旨言明^シ、其、證據ト^シテ彼、陳
述書ニ署名^ス

通訳ニ對^シ

(筆署) 但^シ判讀不能

証人筆署「ダ^ニヒ^ニ」

余、面前ニ於^テナサ^レタルモ、ナリ

法務輔佐官(筆署)「エ^ニ、ハ^ニ、コ^ニ、マ^ニ、エ^ニ、エ^ニ、
カクテ、証人ハ、自己、信條ニ從^ヒ、眞実ヲ述^ベ、眞実以外、何
モ、ヲモ述^ベザリ^ニ事、宣誓ヲ行^ヒタリ、

法務輔佐官(筆署)「エ^ニ、ハ^ニ、コ^ニ、マ^ニ、エ^ニ、エ^ニ、
宣誓^ニニヨ^リ確言

(署名) 但^シ判讀不能